Jacek Fisiak / Magdalena Bator (eds.)

Foreign Influences on Medieval English
Contents

PREFACE ................................................................................................................................. 7

Rafal Molencki (University of Silesia, Katowice)
New prepositions and subordinating conjunctions of Romance origin in Middle English .............................................................. 9

Aapo Honkapohja (University of Helsinki)
Multilingualism in Trinity College Cambridge Manuscript O.1.77. .......... 25

Justyna Rogos (Adam Mickiewicz University, Poznań)
On the pitfalls of interpretation: Latin abbreviations in MSS of the Man of Law's tale ................................................................. 47

Hans Sauer (University of Munich (LMU)/Wyższa Szkoła Zarządzania Marketingowego, Katowice)
Patterns of Loan-Influence on the Medieval English Plant Names, with Special Reference to the Influence of Greek With gratitude for M LC 1970 ........................................................................................................................................ 55

Richard Dance (St Catharine's College, Cambridge)
‘Tomarzan hit is awane’: Words derived from Old Norse in four Lambeth Homilies ................................................................................... 77

Marcin Krygier (Adam Mickiewicz University, Poznań)
On the Scandinavian origin of the Old English preposition til ‘till’ .... 129

Izabela Czerniak (University of Eastern Finland, Joensuu)
Anglo-Scandinavian language contacts and word order shift in early English .......................................................................................... 139

Justyna Karczmarczyk (University of Warsaw)
In the realm of fantasy: wyrm/worm vs. draca and dragon in Medieval English ......................................................................................... 155

Artur Bartnik (John Paul II Catholic University of Lublin)
The Celtic hypothesis revisited: Relative clauses .......................................................... 167

Anya Kursova (University of Pisa)
Indirect borrowing processes from Latin into Old English: The evidence of derived and compound nouns from the first book of Bede’s Ecclesiastical history of the English people and its interpretation in the light of naturalness theory ........................................................................................................................................... 177
Contents

Hans-Jürgen Diller (Ruhr-Universität Bochum)
Why ANGER and JOY? Were TENE and BLISS not good enough? .......... 213

Marta Sylwanowicz (Academy of Management [SWSPiZ], Warsaw)
And this is a wonderful instrument...: Names of surgical instruments in
Late Middle English medical texts .......................................................... 231

Wolfgang Viereck (University of Bamberg)
French influences on English surnames .............................................. 241

Magdalena Bator (Academy of Management [SWSPiZ], Warsaw)
French culinary vocabulary in the 14th-century English ......................... 287

Jerzy Welna (University of Warsaw)
Leal/real/viage or loyal/royal/voyage. On the distribution of the forms of
loanwords from Norman and Parisian French in Middle English ............... 303

Kinga Sądej-Sobolewska (Academy of Management [SWSPiZ], Warsaw)
On the incorporation of river into English ............................................. 315